

Der earste eirta van Euregio 2026 petn “Euregio en de schualn”

Men geat envire haier aa pet de “Eirtecher van Euregio”, a rai va trèffen as hòltn se òlbe en Haus Moggioli, der sitz van omt nochrìcht ont regiar van Euregio Tirolo-Südtirol-Trentin. De sèll va haier ist de viarte edizion van doi trèffen organisiart ver za kennen pesser de Euregio ont de sai’ projekt. De trèffen sai’ offet en òlla de sèlln as enteressiart sai’.

Der earste trèff van 2026 keart en de òrbetn va de schual, pet en zil za stelln vour naia u’lear strategi ver za mòchen kennen de learòrbetben, s learnen de taitsch sprochen ont de zòmmòrbet aus de grenzn.

Der trèff ist augòngen gèltsgòtt en de zòmmòrbet zbischn der Euregio, der Learinricht va de Autonome Provinz va Trea’t ont IPRASE. S hom toalganommen learer va de earste-ont va de zboateschual. En trèff ist aa gaben der provinzalasesor pet en

ibergem en untestitz van kennen de Autonomi, Simone Marchiori, as hòt trong de grías va der asesor en learnen Francesca Gerosa.

S ist aa gaben der Schualvourstea’ner ver de Autonome Provinz va Trea’t, Giuseppe Rizza, aa, as tsòk gadenkt as de projekt van Euregio gem bèrt en learnen van trentiner schualn ont versterchern s sai’ europeische hearn. Der verglaich zbischn schualvirm, de òrbet van learer, de òcht en de mearersprochekait ont s prauchen naia plinder za learnen hèlven za paun ziglnring mear klor, offet ont strukturiart’.

Bail en trèff, de assessora Gerosa hòt tsòk as e vroa ist va de doi naiòrbet ont hòt untestraicht s gilt va de doi zòmmòrbet: “Der Euregio derstellt ver de insertn schualn a konkret meglechket, as versterchert de sprochbissn, de learòrbetben ont s kennen se zbischn de drai lender. De u’learbissn aus



de grenzn sai’ an gilt va mear ver de u’learböcks van studentn, ont versterchern s kennen de euroregional greas ont der internazionalrom’.

Bail en trèff sai’ vourstell kemmen de verpessern van learning Euregio ver en jor as kimp. S hòt toalganommen Elisa Bertò, vourstea’neren van Trentin en Iberòllsakretariat van Euregio: “De vourtschbinnen ver en schualjor as kimp sai’ raich va naiekett, za vongen u’ van restyling va “Euregio mòcht schual”, as kimp bider pet an online portal as mer laichter versteat ont der u’vong va “Euregio goes school”, der nai

projekt Interreg Balschlònt- Osterraich. De didaktik ist derzua òlbe mear dinamisch: der format “Der Euregio trèff de schualn” mòcht se nai pet bèrkstòtt va project managment ont òrbetn va leargaming. S plaip der focus iber en de schualpartnertrèffen, as sai’ òlbe an stitz ver en zòmmklòffen van studentn.

Dòra s sai’ de learer gaben za stelln vour en de toalnemmer sèll as se hom galep. Mearer learer va mearer schualinstitutn hom kontart va gschichtn va partnertrèffen, projekt ont learstrategian va de taitsch sprochen

as guat gòngen sai’, ont va zòmmòrbetn pet de lokalinnrichtn aa ont en prauch van Zboasprochege Oa’negea’. Der trèff ist garift pet an operatif workshop ver za meing hom an feedback as de naiòrbetn as schoa’ hòt ont asou meing zòmm-projekt mòchen as de nain u’learmittln as barn kemmen derzua galeick en leistagest van doi jor.

S beirterpuach:
der Omt nochrìcht ont regiar van Euregio Tirolo-Südtirol-Trentin: Ufficio di informazione e coordinamento dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino
der Learinricht: Dipartimento Istruzione der asesor en learnen: Assessore all'istruzione
der Schualvourstea’ner: sovrintendente scolastico
de vourstea’neren van Trentin en Iberòllsakretariat van Euregio: rappresentante del Trentino nel Segretariato Generale dell'Euregio



Gianni Penasa - Archif Druckomt PAT

En Kamauvrunt, de kajagbèlt en ausstell kimp en Bersntol

En inser Tol ont genau kan birtshaus Aquila nera as de Kamauvrunt, as de 25 ont as de 26 van oberel, hòt se gahòltn de ausstellung van trofei va kajag van Sezionen Hoa ont Nider Valzegu’, Panait, Persn, Bersntol ont Tesin. S sai’ gaben zboa to bo s prauch van kajag ont derhòltn van alpn vicher sai’ de protagonistn gaben.

De doi ausstell ist an trèff as leik zòmm s lòntschòft, de kultur ont de gamoa’schòft ont as gip bèrt en de òrbet as de jagerer tea’ ver de regiar van vicher. En de innbaich van sònsta hom toalganommen der provinzalassessor en bòlt, kajag ont vischn Roberto Failoni, der pirgermoaster va Garait Luca Puecher, der president va de Vraischòft Trentinerjager Matteo Rensi, der rettor van kajagplòtz va Garait ont Oachlait Albino Fuchs, der president va de Tolgamoa’schòft Hoa Valzegu’ ont Bersntol Andrea Fontanari, en de provinzalkonsiliar Vanessa Masè ont Walter Kaswalder. S sai’ aa gaben merer lokal amministratorn. Der assessor Faioni hòt gadenkt der bèrt en zòmmlem ont en lònt van kajag.

De ausstell stellt voir en de lait kajagtrofei as kemmen va mearer eirter, òlta ont naia letrattn ont momentn va trèff

zbischn jagerer, familie ont lait as en gearn hom. An moment ver za leing en liacht nèt lai de kajagòrbet, ober de sèll van lait as òrbetn en regiar van lònt ont en pahòltn van glaichbeg van vicher aa.

Der president van jagerer van Trentin Matteo Rensi hòt gadenkt as de ausstell stellt vour en de lait de òrbet as ist gamòcht turch en gònze jor ver za pahòltn de schòrt vicher. De datn van 2025 sai’ positiv: en Trentin hòt s mear abia 75.000 vicher, zbischn hirschn, kaprioi, gamps ont muflonen.

Der pirgermoaster va Garait Luca Puecher hòt untestrichen de òrbet van kajagplatz ver en kontròll van lònt. Ont òlla hom se padònken pet de jagerer, pet de sèlln as hom gem de struktur ont pet òlla de sèlln as hom mitgàrbetbet ver za meing organisiartn de doi ausstell.

LORENZA GROFF

S beirterpuach:
der provinzalassessor en bòlt, kajag ont vischn: assessore provinciale alle foreste, caccia e pesca
de Vraischòft Trentinerjager: Associazione cacciatori trentini
der rettor van kajagplòtz: rettore della riserva
de Tolgamoa’schòft Hoa Valzegu’ ont Bersntol: Comunità alta Valsugana e Bersntol

De museen van Tol tea’ bider au

S ist kemmen der langes ont iaz lonksom vort barn autea’ aa de sitzn van Bersntoler Museum.

Sechber de beiln as se sai’ de doin sitzn ont bos as se lòng sechen en de pasuacher.

De austell en sitz van Bersntoler Kulturinstitut, as stellt vour en de lait de inser gamoa’schòft, ist offet turch s gònze jor. De ausstel “Klòffen, sprechen, parlare - Attraverso la lingua mòchena - Durch s bersntolerische” stellt vour en de lait, pet dokument, kuntschòftn ont letrattn, de bichtestn temen as kearn um en doi tema. En doi ausstell, s bersntolerisch pet de sai’ simhundert jor van lem, ist a mittl ver za kontarn van tema van klòffen.

De ausstell ist toalt en viar toaln: der earste stellt vour en de lait der tema van learnen a sproch. S zboate toal paschraip de struktur van a sproch: de fonetik, de fonologi, de grammatik pet en sòtzlear ont de morfologi, ont zan leistn de beirter.

S dritte toal studiart abia as de sproch ist zòmpuntn pet de gschicht van gamoa’schòftn.

S viarte toal stellt vour der stònt van sprochen haizegento: s bersntolerisch as kimm derketn abia a sproch, as kimp galeart za schual, as mu praucht kemmen en de allgamoa’omnt ont as hòt de strumentn za kemmen tschrim.

Finz as de 22 van moi, de ausstell en Kulturinstitut ist offet van ma’ta pis en vrait va a zeichena de vria finz um zbelva ont a hòlts ont van um zboa



pis um viara nomito. Dòra, va de 23 van moi pis as de leiste van moi, ist se offet der sònsta ont der sunta aa, pet de glaichn offetzaitn. Dòra, de offetzaitn barn bècksln meing.

Sechber iaz der filzerhof as ist an Indern sitz van Bersntoler Museum as hòt augatun pet de earstn van moi. Doin jor der doi hof ist gaben oa’n van bichtestn heff van tol pet de sai’n zboa’sk ektarn va vèlt.

Haitzegento, der museum za sechen hòt an pau pet en haus ont der stòll ver de hausvicher. U’gahenk vinnt men de milchhitt. Dernem ist der gòrt ont umenònder de bisn. Der hoff pet de paun umenònder ont der gòrt, ist kaft kemmen en 1992 van Kulturinstitut Bersntol Lusèrn. De restaurierung, vour laischiar 30 jor, ist a runt bichtega òrbet gaben, as hot gem en de insertn lait de meglechkait za sechen ont za learnen va enletern lait de òrbetn abia as sai’ a vòrt gatun kemmen: der schintldòch, der stòll,

der pflòster, s haus ont òlls sèll as ist gatun kemmen van insertn hòntbèrker. De struktur van haus ont de platz van zimmer innbende, sai’ laischiar glaich plim finz haizengento, asou za meing zoachen an guatn paispil va original haus.

En moi ist er offet lai der sunta, va um zeichena de vria finz za mitto ont va um drai finzum vinva. Dòra, va de 23 van moi, der vrait ont der sònsta aa, òlbe pet de sèlln offetzaitn.

Ont petn summer, de offetzaitn barn gabiss bider bècksln.

Òndra sitzn van Bersntoler Museum sai’ de Mil en Oachlait ont de Sog van Rindel en de gamoa’ va Vlarotz. De Mil, as geat petn bösser, mittn en vèlt paut pet gatroa, lòk sechen abia as s gatroa en mel gàrbetbet kimp. S bösser mòcht riarn de zennreider ont mòcht gea’ de milstoa’ as moln s mel. Abia èsszaig, ist a vòrt s gatroa runt bichte gaben. Men hòt roken, gerst, hober tsa’t ont en platz pet mear sunn tirkenboaz ont boaz. Pet de gerst hòt men kocht suppn, gamòlt ist se praucht kemmen ver za mòchen der kafè. S houber ist praucht kemmen ver za gem za èssn en de vicher. Ver derbail ist se nou sperrt ont de bar autea’ pet prochet. De Sog van Rindel ist a venezianeta sog ont de ist kemmen ausgarichtet abia museum ver za zoang de òrbet van holz, de sèll en bòlt ont s ma’n. Der doi aa ist sperrt ver derbail. Ber barn enk lòng bissn as de doi sait benn de òndern museen autea’ barn.

LORENZA GROFF

S beirterpuach:
De austell: la mostra
de gamoa’schòft: la comunità

Gea’ um gagreiser

En sunta as de 17 van doi mu’net, s Bersntoler Kulturinstitut organisiart an trèff ver za gea’ um gagreiser pet de viarern van pèrg Forest Paola. Ver za nemmen toal mias men se innschraim ont der trèff ist um zboa ont a hòlts kan Filzerhof en Vlarotz. Dòra de toalnemmer barn pasuachen meing der museum aa.

De inifiatif kimp organiaart pet de zuazol va de Eu. Ver òndra informazionen mu men u’rivaen der omt van Bersntoler Kulturinstitut.

Trèffen ver familie

As de 16 van moi um vinva nomitto en gamoa’sol va Garait kimp organisiart der trèff va teater van titl “Piratesse” pet Laura Mirona ont Federica Chiusole. Ont as de 30 van moi, en sportplòtz va Valzurg, trèff pet Nicola Sordo van titl “I tre giganti”. Iar sait òlla inngalònt.